

Obras de compositores incluidos por Vermell (*Música de varios autores*) y citados por Valls (*Mapa Armónico Práctico*), conservadas en el Archivo musical de Canet de Mar*

Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA
Con la colaboración de Irene GÓMEZ

Barcelona, septiembre de 2022

lolajosa@gmail.com
marianolambea@gmail.com
irenegv1811@gmail.com

Introducción

En el presente trabajo publicamos una treintena larga de villancicos, tonos a lo divino y una *Salve* pertenecientes a la segunda década del siglo XVII y primeros años del XVIII, conservados en el Archivo musical de Canet de Mar. En otros trabajos nuestros ya hemos comentado la riqueza de este archivo, tanto por la cantidad de sus obras como por la calidad de las mismas.¹

Para elaborar esta recopilación hemos priorizado la selección de las piezas atendiendo a unos criterios básicos. El primero de ellos es, sin duda alguna, el de la calidad artística de cada obra en sus dos vertientes: la musical y la poética. Después hemos intentado cumplir con unos mínimos requisitos de variedad, es decir, composiciones a solo, a dos, tres, cuatro y más voces. Nos interesará también su adscripción a determinadas festividades: las más, dedicadas al Santísimo Sacramento, otras a la Navidad y algunas a la Virgen. Procuraremos ofrecer el mayor elenco posible de compositores, tanto los afamados maestros de capilla de la época como aquellos otros menos conocidos, pero que también han tenido su importancia en la historia de la música peninsular. Por último, y siempre que sea posible, fijaremos nuestra atención en obras inéditas para que nuestra recopilación sea más novedosa y tenga más interés, si cabe.

Además de las razones que acabamos de exponer, nos ha parecido interesante observar los compositores incluidos en el siguiente libro manuscrito titulado *Música de varios autores escogida por el maestro Gerónimo Vermell*, para confrontarlos con los que constan en el Archivo musical de Canet de Mar. Esta antología de Vermell es importantísima y contiene 103 obras puestas en partitura y escritas para una plantilla que va desde una voz hasta ocho.² Hay piezas en latín, pero la inmensa mayoría son villancicos y tonos a lo divino. El único problema de esta fuente es que muchas de estas

* Este trabajo se inscribe dentro del Proyecto de Investigación «Digital “Música Poética”. Base de datos integrada del Teatro Clásico Español (Segunda Fase)» (PID2019-104045GB-C53).

¹ El archivo canetense contiene más de 2000 obras (923 anónimas y 1196 de diversos autores) según consta en el catálogo. Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, 2 vols, vol. 2/1, p. VII.

Véase también el siguiente enlace:

<https://ifmuc.uab.cat/collection/CMar?ln=ca>
[consulta 28-07-2022].

² Estamos trabajando en la transcripción íntegra de este manuscrito conservado en la Biblioteca de Catalunya y fechado en 1690. Confiamos en tenerla disponible en poco tiempo.

composiciones sólo traen el texto de la primera copla, omitiendo las restantes. Y otra dificultad, no menos importante, es que el texto viene aplicado a la música de manera un tanto anárquica, y casi siempre a una sola voz, o a dos. Y cuando se trata de obras a cuatro o más voces sobreviene la dificultad de distribuir el texto en la música de manera adecuada. No es, precisamente, un problema menor.

Gerónimo VERMELL. *Música de varios autores escogida por el maestro...*

Lola JOSA y Mariano LAMBEA. “Breve descripción y detalle del contenido del M. 927 de la Biblioteca de Catalunya (Barcelona)”. En Digital CSIC, 2010:

<http://hdl.handle.net/10261/27434>

[consulta 28-07-2022].

Por otra parte, nos ha parecido también muy interesante, y útil, observar los compositores que Francesc Valls menciona en su *Mapa Armónico Práctico* (fechado en 1742), también para confrontarlos con los que figuran en Canet, y elegirlos para formar parte de nuestra breve recopilación. Como es bien sabido Valls se sirvió de fragmentos de obras de maestros anteriores a él para ilustrar sus propuestas teóricas.

Francisco VALLS. *Mapa Armónico Práctico*

En el presente trabajo utilizamos las siguientes fuentes y ediciones del *Mapa de Valls*:

Barcelona. Biblioteca de la Universidad de Barcelona, Manuscrito 783.

Existe edición facsímil: Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico (1742a)*. Josep PAVIA I SIMÓ (ed). Barcelona: CSIC, 2002.

Madrid. Biblioteca Nacional de España, M/1071.

Disponible en el siguiente enlace de la Biblioteca Digital Hispánica:

<http://bdh-rd.bne.es/viewer.vm?id=0000013569&page=1>

[consulta 27-07-2022].

Francesc VALLS. *Mapa Armónico Práctico*. Transcripción del texto y de la música por Mariano LAMBEA.

Capítulos I-XIV. En Digital CSIC, 2017:

<http://hdl.handle.net/10261/144450>

[consulta 27-07-2022].

Capítulo XV. En Digital CSIC, 2019:

<http://hdl.handle.net/10261/173706>

[consulta 27-07-2022].

Capítulo XVI. En Digital CSIC, 2019:

<http://hdl.handle.net/10261/173711>

[consulta 27-07-2022].

Capítulos XVII-XXXIV. Final. En Digital CSIC, 2020:

<http://hdl.handle.net/10261/212781>

[consulta 27-07-2022].

En consecuencia, hemos dejado en manos de Vermell y de Valls la elección de los compositores que van a conformar la presente antología, ya que ambos, recopilador y teórico, son testimonios autorizados de la época. Sin embargo, la selección de obras obedecerá a nuestro criterio, ya que apenas coinciden las composiciones concretas que se conservan en Canet con las que trae Vermell o las que ejemplifica Valls.

Sólo tres obras de nuestra recopilación constan en el libro de Vermell; son las siguientes: *Filomena canora* (Jeroni de la Torre), *¡Quiero amar y no sé cómo!* (Diego de Cáseda) y *¡Vuelen las pajas!* (Gabriel Zarzoso). En Valls no consta ninguna.

A continuación, ofrecemos el listado de los 25 compositores presentes en Canet de Mar que constan tanto en Vermell como en Valls, e, incluso, en ambos a la vez.

Compositor	Música de varios autores...	Mapa Armónico Práctico
Ardanaz, Pedro de	Consta	Consta
Asturiano, José	Consta	No consta
Barter, Joan ³	Consta	No consta
Baylón, Aniceto	No consta	Consta
Cabanilles, Joan B.	No consta	Consta
Cáseda, Diego de	Consta	Consta
Cáseda, José de	Consta	Consta
Durón, Sebastián	Consta	Consta
Enciso, Pedro V.	Consta	No consta
Galán, Cristóbal	Consta	Consta
Gargallo, Lluís V.	Consta	No consta
Hidalgo, Juan	No consta	Consta
López, Miquel	No consta	Consta
Montserrat, Roc	Consta	Consta
Ortells, Antonio T.	No consta	Consta
Paredes, Juan de	No consta	Consta
Patiño, Carlos	No consta	Consta
Ruiz, Matías	Consta	Consta
Selma, Miquel	No consta	Consta
Tello, Miguel	Consta	Consta
Torices, Alonso de	Consta	No consta
Torre, Jeroni de la	Consta	Consta
Vaquedano, José de	Consta	No consta
Veana, Matías	Consta	No consta
Zarzoso, Gabriel	Consta	Consta

Las obras que incluimos en nuestra antología son las siguientes:

¡A batalla con los rayos!	Alonso de Torices	Santísimo Sacramento	4 vv.
A la carta de su amado	José Asturiano	Santísimo Sacramento	1 v.
¡Ah de la nave que segura!	Lluís V. Gargallo	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Al amor, pastores!	Miguel Tello	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Al enamorado, señores!	Roc Montserrat	Santísimo Sacramento	8 vv.
Al enfermo de amor	Miguel Tello	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Al purpúreo monarca!	Cáseda	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Alarma, guerra, suenan!	Pedro V. Enciso	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Alerta, señores!	Miquel Selma	Santísimo Sacramento	8 vv.
Arroyuelo, ¡no huyas!	Joan B. Cabanilles	Santísimo Sacramento	4 vv.
Avecilla graciosa	Antonio T. Ortells	Purísima Concepción	2 vv.
¡Ay, como vuelan!	Pedro de Ardanaz	Santísimo Sacramento	1 v.
¡Ay, dulce amor, arded!	José de Vaquedano	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Ay, sacro Febo!	Miguel Tello	Santísimo Sacramento	3 vv.

³ No hemos incluido ninguna obra de Joan Barter en nuestra breve recopilación porque ya hemos editado las composiciones de este maestro procedentes de Canet. Véase nuestro trabajo: Joan BARTER. *Obras en romance conservadas en el Archivo Musical de Canet de Mar*. Edición crítica de Lola JOSA y Mariano LAMBEA. En Digital CSIC, 2021. Se trata de 19 piezas que se han subido individualmente al repositorio precedidas, cada una de ellas, de una introducción:

<http://hdl.handle.net/10261/255795>

[consulta 01-08-2022].

¡Ay, yo muero de amor!	Juan Hidalgo	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Ce, ce, ce, luces divinas!	Jeroni de la Torre	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡De María las glorias!	Juan Hidalgo	Virgen María	1 v.
Filomena canora	Jeroni de la Torre	Santísimo Sacramento	1 v.
Galán jardinero	José Asturiano	Santísimo Sacramento	1 v.
Lleguen pues dignamente	Cristóbal Galán	Santísimo Sacramento	1 v.
¡Llorad, montes!	Pedro de Ardanaz	Nuestra Señora	3 vv.
¡Maravilla! ¡Qué maravilla!	Diego de Cáseda	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Mi Dios, si ofensa!	Matías Ruiz	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Oh, admirable Sacramento!	Miquel Selma	Santísimo Sacramento	3 vv.
¡Oh, qué enigma se publica!	Lluís V. Gargallo	Santísimo Sacramento	8 vv.
Oigan un villancico	Aniceto Baylón	Santísimo Sacramento	8 vv.
Pajarillo, que alegre	Pedro de Ardanaz	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Piedad, cielos!	Alonso de Torices	Santísimo Sacramento	4 vv.
¡Presas tienes las almas!	Juan Hidalgo	Santísimo Sacramento	1 v.
¿Qué miro, qué noto?	Matías Veana	Santísimo Sacramento	2 vv.
¡Qué nos haga cautivos!	Lluís V. Gargallo	Virgen María	5 vv.
¡Qué nos haga cautivos!	Lluís V. Gargallo	Purísima Concepción	9 vv.
¡Quiero amar y no sé cómo!	Diego de Cáseda	Santísimo Sacramento	2 vv.
Repiquen las campanillas	Antonio T. Ortells	Santísimo Sacramento	8 vv.
Salve, Regina	Miquel López		5 vv.
Si de que tembléis mi Dios	Miguel Tello	Nacimiento	4 vv.
¡Un retrato a mi dueño!	Juan B. de Paredes	Santísimo Sacramento	1 vv.
¡Vuelen las pajas!	Gabriel Zarzoso	Nacimiento	3 vv.

Para averiguar las fuentes literarias correspondientes a los tonos y villancicos de nuestra edición hemos recurrido a los siguientes catálogos o listados (además del lógico peinado en la red):

Catálogo de villancicos y oratorios en la Biblioteca Nacional (siglos XVIII-XIX). Madrid: Dirección General del Libro y Biblioteca, 1990.

Catálogo de villancicos de la Biblioteca Nacional (siglo XVII). Madrid: Biblioteca Nacional, 1992.

Josep PAVIA I SIMÓ. *La música en Cataluña en el siglo XVIII. Francesc Valls (1671-1747)*. Barcelona: CSIC, 1997. Hemos consultado el índice de primeros versos de pliegos de villancicos conservados en la BC.

Álvaro TORRENTE y Miguel Ángel MARÍN. *Pliegos de villancicos en la British Library (Londres) y la University Library (Cambridge)*. Kassel: Edition Reichenberger, 2000.

Daniel CODINA. *Catàleg dels villancicos i oratoris impresos de la Biblioteca de Montserrat (segles XVII-XIX)*. Barcelona: Abadía de Montserrat, 2003.

Álvaro TORRENTE y Janet HATHAWAY. *Pliegos de villancicos en la Hispanic Society of America y la New York Public Library*. Kassel: Edition Reichenberger, 2007.

A pesar de nuestras pesquisas sólo hemos podido constatar la autoría de la letra en dos piezas, concretamente, en los tonos *¡Presas tienes las almas!* (Alonso Pastor) y *¡Ay, dulce amor, arded!* (Manuel de León Marchante).

Subiremos a Digital CSIC en acceso abierto cada una de estas composiciones por separado, en las mismas circunstancias que el usuario ya conoce de otros trabajos nuestros.

Repiquen las campanillas

Villancico al Santísimo Sacramento, a 8

Lola JOSA
(Universitat de Barcelona)
Mariano LAMBEA
(CSIC-IMF)

Irene GÓMEZ, Becaria de Colaboración de
Aula Música Poética – Digital Música Poética
(Universitat de Barcelona)

aulamusicapoetica.info

Compositor

Antonio Teodoro ORTELLS (1647-1706)

Poeta

ANÓNIMO

Fuente musical utilizada para esta edición

Canet de Mar. Església parroquial de Sant Pere i Sant Pau, Au 772. “Villancico al Santísimo Sacramento, a 8. Repiquen las campanillas. Ortells.”⁴

Gerónimo VERMELL. *Música de varios autores escogida por el maestro...*

En la antología de Vermell no consta el compositor Antonio Teodoro Ortells.

Francisco VALLS. *Mapa Armónico Práctico*

El compositor Antonio Teodoro Ortells viene citado en el *Mapa* de Valls, en los ff. 103v (ejemplo musical), 108v, 110v y 123v del ejemplar conservado en la Biblioteca de la Universidad de Barcelona (pp. 246, 256, 260 y 286 de la edición facsímil).

Véanse también los ff. 82r y 84v (con ejemplos musicales) y el f. 81 del ejemplar conservado en la Biblioteca Nacional de España.

Véase también nuestra transcripción del *Mapa*:

Capítulo XV. En Digital CSIC, 2019, pp. 14 y 18 con ejemplos musicales, y p. 19 y 28.

<http://hdl.handle.net/10261/173706>

[consulta 27-07-2022].

Capítulos XVII-XXXIV. Final. En Digital CSIC, 2020, p. 34 con ejemplo musical, y pp. 43, 45 y 49.

<http://hdl.handle.net/10261/212781> [consulta 27-07-2022].

⁴ Véase Francesc BONASTRE I BERTRAN - Josep Maria GREGORI I CIFRÉ - Andreu GUINART I VERDAGUER. *Fons de l'església parroquial de Sant Pere i Sant Pau de Canet de Mar. Inventaris dels fons musicals de Catalunya*. Barcelona: Generalitat de Catalunya, 2009, vol. 2/1, p. 376.

Véase también: <https://ifmuc.uab.cat/record/1404?ln=ca>
[consulta 19-08-2022].

Letra

[Estribillo]

*Repiquen las campanillas,
toquen sin cesar:*

*¡din, din, din, bilindín;
dan, dan, dan, bilindán!*

Que un Príncipe peregrino 5
*en su mesa celestial
a todos nos da en comida
carne, sangre, vino y pan.*

*Toquen y tañan aprisa,
y vuelvan a repicar:* 10

*¡din, din, bilindín;
dan, dan, bilindán!*

Que es un misterio de amor
donde con mucha igualdad
nadie come más, ni menos, 15
¡que en Él lo menos es más!

Coplas

1ª

*¡Tan liberal Dios mostróse
en un convite! Quiso
que a todo hombre satisfizo,
porque en Él fue todo a doce.* 20
*Con un bocado ahorcóse
Judas, ¡infame ladrón!
¡Don, don, don, bilindón!*

2ª

*Los primeros convidados,
san Andrés y Pedro, fueron,* 25
*y los dos cruces se hicieron
de platos tan regalados
en cruz. Después, escarpiados,
pagaron su escote al fin.
¡Din, din, din, bilindín!* 30

3ª

*Juan y Diego merecieron
al convite ser llamados
y en él comieron sentados,
aunque sillas no tuvieron.*
¡Solemne brindis hicieron, 35
*con cáliz de su pasión!
¡Don, don, don, bilindón!*

4ª

*Bartolomé comió en él
con Mateo un buen logrero.
Y si a este su dinero,* 40

le costó al otro la piel.
¡Contra el hebreo cruel,
fueron celestial clarín!
¡Din, din, din, bilindín!

Breves notas a los versos

Definiciones extraídas del *Diccionario de Autoridades*.⁵

1. *repique*: “Repicar. Vale también tañer las campanas en sonido alegre y de fiesta; y por extensión se dice de otras cualesquiera cosas con que se pueda formar armonía”.

5. *peregrino*: “Por extensión se toma algunas veces por extraño, raro, especial en su línea, o pocas veces visto”. “Por extensión y en sentido místico, se llama el que está en esta vida mortal, y camina a la eterna”.

8. *pan*: “Se llama también la materia del Sacramento de la Eucaristía, aun después de consagrado y transubstanciado en el Cuerpo de Jesucristo. Llámase también pan de Ángeles y pan del Cielo”. “En el sentido moral y místico vale el sustento y alimento del alma”.

9. *tañan*: “Tañer. Lo mismo que tocar. En este sentido está anticuado, pero se usa frecuentemente por tocar acorde y harmónicamente algún instrumento”.

13. *misterio*: “Mysterio. Secreto incomprendible de las verdades divinas, reveladas a los cristianos en la Ley de Gracia”.

17. *liberal*: “Generoso, bizarro y que sin fin particular, ni tocar en el extremo de prodigalidad, graciosamente da y socorre, no solo a los menesterosos, sino a los que no los son tanto, haciéndoles todo bien”.

28. *escarpados*: “Escarpia. Especie de clavo grande. [...] Escarpado, da. Lo así clavado con escarpas”.

29. *escote*: “Vale también la cantidad y parte que prorata cabe a cada uno de los que se han divertido o comido en compañía, por razón del coste y gasto hecho”.

35. *brindis*: “La provocación convite o instancia que se hace a otro para beber, en la forma que se dice en el verbo Brindar”. “Brindar. Convidar, y en cierta manera provocar a uno para que beba, al mismo tiempo que él va a beber”.

36. *cáliz*: “Metafóricamente se toma por el dolor y quebrando de la pena que se espera pasar, aludiendo a los trabajos que en el Cáliz se ofrecieron a Cristo, nuestro Señor, en el Huerto”.

36. *pasión*: “Passión. Por antonomasia se entienden los tormentos y muerte que Nuestro Señor Jesucristo padeció por redimir el género humano”.

39. *logrero*: “El que da dinero a logro, y lo mismo que usurero”.

42. *hebreo*: “Además del sentido recto del que es de la nación hebrea, o cosa perteneciente a ella, se toma también por el que profesa la ley de Moisés”.

43. *clarín*: “Trompa de bronce derecha que, desde la boca por donde se toca hasta el extremo por donde sale la voz, va igualmente ensanchándose y el sonido que despide es muy agudo”. “Metafóricamente se toma por cualquier sonido o canto claro y sonoro; y con especialidad se dice del canto de las aves y pájaros. Es usado en lo poético”.

⁵ *Diccionario de Autoridades* (1726-1737). Real Academia Española. Edición facsímil. Madrid: Editorial Gredos, 1990, 3 vols.

Datos musicales

Voces	8 Coro I: Tiple 1º, Tiple 2º, Alto, Tenor Coro II: Tiple, Alto, Tenor, Bajo
Acompañamiento	
Claves altas	Tiples (<i>Sol</i> en 2ª). Altos (<i>Do</i> en 2ª) Tenores (<i>Do</i> en 3ª). Bajo (<i>Do</i> en 4ª) Acompañamiento (<i>Do</i> en 4ª)
Tono original ⁶	VIII tono accidental, final <i>Do</i>
Transcripción	Transporte a la cuarta inferior, final <i>Sol</i> , armadura <i>Fa #</i>

Breve comentario musical

Señalamos los interesantes cromatismos ascendentes para subrayar el sentido del verso “que en lo menos es más” que se dan en el Alto del Coro I (c. 110) y en el Tiple del Coro II (c. 112).

Crítica de la edición musical

Coro I. Alto

C. 120: La primera nota de este compás es un *La* en el manuscrito. Es un error; transcribimos por *Sol* que es la nota que corresponde.

Coro I. Tenor

C. 27: Esta pausa no consta en el manuscrito. Ha sido preciso añadirla.

Coro II. Alto

C. 102: Las dos notas de este compás son *Sol* en el manuscrito. Es un error; transcribimos por *Fa* que son las notas que corresponden.

**A continuación se incluye la transcripción poético-musical manuscrita de
Lola Josa & Mariano Lambea
(44 páginas)**

⁶ Para la nomenclatura de los tonos hemos tomado, por su claridad expositiva, las «Apuntaciones regulares de los tonos» conservadas en el Archivo Histórico del Monte de Piedad de Madrid, que Luis ROBLEDO ESTAIRES incluye en su edición *Tonos a lo divino y a lo humano en el Madrid barroco*. Madrid: Fundación Caja Madrid / Editorial Alpuerto, 2004, pp. 48-49 (transcripción y facsímil).

C Mar: Au 772

REPIQUEN LAS CAMPANILLAS

Transcripción:

Villancico al Santísimo Sacramento, a 8

M. LAMBEA, 2022

Música: [Antonio Teodoro] Ortells. Letra: Anónimo

L. JOSA

CORO I

[Estribillo] Aprisa

Handwritten musical score for Coro I. It includes staves for Tiple 1º, Tiple 2º, Alto, and Tenor. The lyrics are: "Re-pi-quen las cam-pa-ni-llas,". The music is in 3/2 time with a key signature of one sharp (F#).

Tiple 1º: Re-pi-quen las cam-pa-ni-llas,
 Tiple 2º: Re-pi-quen las cam-pa-ni-llas,
 Alto: - - - - -
 Tenor: - - - - -

8 8 8

CORO II

Handwritten musical score for Coro II. It includes staves for Tiple, Alto, Tenor, Bajo, and Acomp. The lyrics are: "Re-", "Re-", "Re-", "Re-". The music is in 3/2 time with a key signature of one sharp (F#).

Tiple: Re-
 Alto: Re-
 Tenor: Re-
 Bajo: Re-
 Acomp.: - - - - -

8 8 8

4

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are "re-pi-quen las cam-pa-ni-llas,". The score consists of six measures. The first two measures are rests for all parts. The lyrics are written under the notes in the following measures.

8 re-pi-quen las cam-pa-ni-llas,

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are "pi-quen las cam-pa-ni-llas,". The score consists of four measures. The first three measures contain the lyrics, and the fourth measure is a rest for all parts.

8 pi-quen las cam-pa-ni-llas,

pi-quen las cam-pa-ni-llas,

Handwritten musical score for a single voice part in G major. The score consists of eight measures, each containing a quarter note followed by a half note.

10

Handwritten musical score for four voices. The lyrics are: "to- quen, to- quen sin ce- sar:". The score includes four vocal staves and a bass line. The lyrics are written under each staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notes are mostly half notes and quarter notes.

Handwritten musical score for four voices. The lyrics are: "to- quen, to- quen sin ce- sar:". The score includes four vocal staves and a bass line. The lyrics are written under each staff. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notes are mostly half notes and quarter notes.

Handwritten musical score for a single voice or bass line. The lyrics are: "to- quen, to- quen sin ce- sar:". The score includes a single bass staff with lyrics. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The notes are mostly half notes and quarter notes.

22

Handwritten musical score for a vocal line. The music is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The lyrics are: "din, din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, din, din;". The melody consists of quarter and eighth notes, with some rests. The lyrics are written below the notes.

Four empty musical staves for accompaniment, arranged in two pairs. The top pair consists of a treble clef staff and a bass clef staff, both in G major. The bottom pair also consists of a treble clef staff and a bass clef staff, both in G major. There are no notes or lyrics on these staves.

Handwritten musical score for a bass line. The music is written on a single staff in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody consists of quarter and eighth notes, with some rests. The lyrics are: "din bi-lin- dūn, bi-lin- dūn;". The lyrics are written below the notes.

6

34

dan, dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān, dan, dan!

dān, bi-lin- dān, dan, dan, dan, dan!

dān, bi-lin- dān, dan, dan, dan!

8 bi-lin- dān, bi-lin- dān, dan, dan!

dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān!

dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān!

8 dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān!

dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān!

dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān!

40

Que un Prín-ci-pe pe-re- gri- no en su me- sa

Que un Prín-ci-pe pe-re- gri- no en su me- sa

Que un Prín-ci-pe pe-re- gri- no en su me- sa

8 Que un Prín-ci-pe pe-re- gri- no en su me- sa

46

ce-les-tial a to-dos nos da-en co-mi-da

ce-les-tial a to-dos nos da-en co-mi-da

ce-les-tial a to-dos nos da-en co-mi-da

8 ce-les-tial a to-dos nos da-en co-mi-da

3# 6

52

Handwritten musical score for the first system, consisting of four staves. The lyrics are: car-ne, san-gre, vi-noy pan. To-quen y. The music is written in a treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

Handwritten musical score for the second system, consisting of four staves. The lyrics are: To-quen y ta-nan a-pri-sa. The music continues in the same key and time signature as the first system. The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

To-quen y ta-nan a-pri-sa,

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff. The lyrics are: To-quen y ta-nan a-pri-sa. The music continues in the same key and time signature as the previous systems. The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

58

Handwritten musical score for the first system, consisting of four staves. The lyrics are: ta-ñan a-pri-sa, y vuel-van a re-pi-. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes on each staff.

Handwritten musical score for the second system, consisting of four staves. The lyrics are: to-quen y ta-ñan a-pri-sa, y. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes on each staff.

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff with notes. The notation includes a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C).

37

64

Handwritten musical score for the first system, featuring four vocal staves. The lyrics are: *car, y vuel-van a re-pi-car:*. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and various note values such as half notes and quarter notes. The lyrics are written below the notes.

Handwritten musical score for the second system, featuring four vocal staves. The lyrics are: *vuel-van a re-pi-car, a re-pi-car: ¡din, #*. The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and various note values. The lyrics are written below the notes.

vuel-van a re-pi-car, a re-pi-car: ¡din,

Handwritten musical score for the third system, featuring a single bass staff. The lyrics are: *vuel-van a re-pi-car, a re-pi-car: ¡din,*. The notation includes a bass clef, a key signature of one sharp (F#), and various note values.

70

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The score consists of six measures. The lyrics are: "din, din, din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, din, din, bi-lin- dūn, bi-lin- din, bi-lin- dūn, bi-lin-". The first measure has a piano (p) dynamic marking. The fourth measure has a fermata over the final note. The number '8' is written below the first measure of the Bass line.

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The score consists of six measures. The lyrics are: "din;". The first measure has a piano (p) dynamic marking. The number '8' is written below the first measure of the Bass line.

din;

Handwritten musical score for a single voice in G major. The score consists of six measures. The lyrics are: "din;". The number '6' is written below the fifth measure.

6

76

din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, din, din;
 dūn
 din, bi-lin dūn, bi-lin- dūn;
 dūn, din, din bi-lin- dūn, bi-lin- dūn;
 8 din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, din;

dan,
 dan,
 dan,
 8 dan,
 dan,

f

82

Handwritten musical score for the first system, consisting of four staves. The music is in G major (one sharp) and 8/8 time. The lyrics are written below the notes. The first staff has lyrics: dan, dan, bi-lin- dūn, bi-lin- dān, dūn. The second staff has lyrics: dan, dan, dan, bi-lin- dūn, bi-lin-. The third staff has lyrics: dan, dan, dan, bi-lin- dūn, bi-lin-. The fourth staff has lyrics: dan, dan, bi-lin- dūn, bi-lin- dan, with a slur under the last three notes.

Handwritten musical score for the second system, consisting of four staves. The music is in G major (one sharp) and 8/8 time. The lyrics are written below the notes. The first staff has lyrics: dan, dan, dan, dan. The second staff has lyrics: dan, dan, dan, dan. The third staff has lyrics: dan, dan, dan, dan. The fourth staff has lyrics: dan, dan, dan, dan.

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff. The music is in G major (one sharp) and 8/8 time. The lyrics are written below the notes. The lyrics are: dan, dan, dan, dan, dan, dan.

88

dan, bi-lin- dîn, bi-lin- dăn!

Que es un mis- te-rio de a-

dăn, dan, dan!

Que es un mis- te-rio de a-

dăn, dan!

Que es un mis- te-rio de a-

8 dan, bi-lin- dîn, bi-lin- dăn! Que es un mis- te-rio de a-

dan, bi-lin- dîn, bi-lin- dăn!

dan, bi-lin- dîn, bi-lin- dăn!

8 dan, bi-lin- dîn, bi-lin- dăn!

dan, bi-lin- dîn, bi-lin- dăn!

8

94

Handwritten musical score for four voices. The lyrics are: "mor don-de con mu-chai-gual-dad". The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and various note values (quarter notes, half notes, and rests). The word "mor" is written in a smaller font than the rest of the lyrics.

Handwritten musical score for four voices. The lyrics are: "Quees un mis-te-rio de a-mor don-de con mu-chai-gual-". The notation includes treble and bass clefs, a key signature of one sharp (F#), and various note values (quarter notes, half notes, and rests). The word "Quees" is written in a smaller font than the rest of the lyrics.

100

na-die co-me más, ni me-nos, ¡que en Él lo

na-die co-me más, ni me-nos, ¡que en Él lo

na-die co-me más, ni me-nos, ¡que en Él lo

8 na-die co-me más, ni me-nos, ¡que en Él lo

dad na-die co-me más, ni me-nos,

dad na-die co-me más, ni me-nos,

8 dad na-die co-me más, ni me-nos,

dad na-die co-me más, ni me-nos,

106

me-nos es más, que en Él lo me-nos es más

me-nos es más que en Él lo me-nos es más

me-nos es más que en Él lo me-nos es más

8 me-nos es más que en Él lo me-nos es más

que en Él lo me-nos es más, que en Él lo

que en Él lo me-nos es más, que en Él lo

8 que en Él lo me-nos es más, que en Él lo

que en Él lo me-nos es más, que en Él lo

6 3#

112

que en Él, que en Él, que en Él,
que en Él, que en Él, que en Él,
que en Él, que en Él, que en Él,
8 que en Él que en Él, que en Él,

me-nos es más, que en Él, que en Él, que en
me-nos es más, que en Él, que en Él, que en
8 me-nos es más, que en Él, que en Él, que en
me-nos es más, que en Él, que en Él, que en

3#

118

que en Él lo me-nos es más!

que en Él lo me-nos es más!

que en Él lo me-nos es más!

que en Él lo me-nos es más!

lo me-nos es más! To-quen y ta-ñan a-

lo me-nos es más! To-quen y ta-ñan a-

lo me-nos es más! To-quen y ta-ñan a-

lo me-nos es más! To-quen y ta-ñan a-

124

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: "To-quen y ta-nana-pri-sa, y vuel-van a". The score consists of six measures. The lyrics are written below the notes. The Soprano part has a fermata over the final note. The Alto part has a fermata over the final note. The Tenor part has a fermata over the final note. The Bass part has a fermata over the final note.

Handwritten musical score for four voices (Soprano, Alto, Tenor, Bass) in G major. The lyrics are: "pri-sa, to-quen y ta-nana-pri-sa,". The score consists of six measures. The lyrics are written below the notes. The Soprano part has a fermata over the final note. The Alto part has a fermata over the final note. The Tenor part has a fermata over the final note. The Bass part has a fermata over the final note.

Handwritten musical score for a single voice in G major. The lyrics are: "pri-sa, to-quen y ta-nana-pri-sa,". The score consists of six measures. The lyrics are written below the notes. The part has a fermata over the final note.

136

Handwritten musical score for the first system, featuring four staves. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. The lyrics are in Chinese characters. The first staff has lyrics: "din, din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, bi-lin-". The second staff has lyrics: "din, din, bi-lin- dūn, bi-lin-". The third staff has lyrics: "din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, din, bi-lin- dūn, bi-lin-". The fourth staff has lyrics: "din, din bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn, bi-lin-". There are musical notes and rests on each staff, with some notes marked with a 'p' (piano) dynamic.

Handwritten musical score for the second system, featuring four staves. Each staff begins with the word "din;" followed by a rest. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. There are musical notes and rests on each staff, with some notes marked with a 'p' (piano) dynamic.

Handwritten musical score for the third system, featuring a single staff. It begins with the word "din;" followed by a rest. The music is in a key with one sharp (F#) and a common time signature. There are musical notes and rests on the staff, with some notes marked with a 'p' (piano) dynamic.

142

Handwritten musical score for a song. The score is written on a grand staff (treble and bass clefs) with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes. The score is divided into two systems, each with five measures. The lyrics are: "dan, dan, dan, dan, bi-lin-din, bi-lin-dan".

System 1 (Measures 1-5):

- Measure 1: *dan,*
- Measure 2: *dan,*
- Measure 3: *dan,*
- Measure 4: *dan, bi-lin- din, bi-lin-*
- Measure 5: *dan,*

System 2 (Measures 6-10):

- Measure 6: *dan,*
- Measure 7: *dan,*
- Measure 8: *dan,*
- Measure 9: *dan,*
- Measure 10: *dan,*

Additional lyrics below the first system:

- Measure 1: *8 dan,*
- Measure 2: *dan,*
- Measure 3: *dan,*
- Measure 4: *dan bi-lin- din, bi-lin-*

Additional lyrics below the second system:

- Measure 6: *8 dan,*
- Measure 7: *dan,*
- Measure 8: *dan,*
- Measure 9: *dan,*
- Measure 10: *dan,*

148

dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān

dān, bi-lin- dān, bi-lin- dān

dān, bi-lin- dān, bi-lin- dān

8 dān, bi-lin- dān, bi-lin- dān

dān, bi-lin-

dan, bi-lin- dān, bi-lin-

8 dan, bi-lin- dān, bi-lin- dān, dān, dān, bi-lin-

dān, bi-lin-

dān, bi-lin-

[Fin]

160

din, bi-lin- dān, bi-lin- dīn, bi-lin- dān!
 din, dan, dīn, dan!
 dīn, dan, bi-lin- dīn, bi-lin- dān!
 8 din, dan, bi-lin- dīn, bi-lin- dān!
 dīn, bi-lin- dān, dīn, dan!
 dīn, bi-lin- dān, dīn, dan!
 8 dīn, bi-lin- dān, dīn, dan!
 dīn, bi-lin- dān, dīn, dan!]
 dīn, bi-lin- dān, dīn, dan!

Coplas

164

Tiple 1º

1ª. Tan li- be- ral Dios mos- tró- se en un con-

6

170

vi- te! Qui- so que a to- do hom- bre sa- tis- fi- zo,

6

176

por- que en ÉL fue to- do a do- ce, Con un bo-

181

ca- do a hor- có- se Ju- das, in- fa- me la- drón!

186

Handwritten musical score for the first system. It consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Don, don, bi-lin- dūn, bi-lin- doin don, bi-lin- don, bi-lin- don, bi-lin- don". The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests. A bracket is under the final two notes of the fifth staff.

Handwritten musical score for the second system. It consists of five staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Don, don, Don, don, Don, don, Don, don". The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

Handwritten musical score for the third system. It consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are: "Don, [don, Don, Don, Don, Don". The notes are mostly quarter and eighth notes, with some rests.

192

Handwritten musical score for the first system, consisting of four staves. The lyrics are:

Staff 1: *din,* *don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn*

Staff 2: *dũn, bi-lin- dũn* *don,* *don,*

Staff 3: *dũn, bi-lin- dũn* *don,*

Staff 4: *don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn,*

Handwritten musical score for the second system, consisting of four staves. The lyrics are:

Staff 1: *don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn,*

Staff 2: *don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn,*

Staff 3: *don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn,*

Staff 4: *don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn,*

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff. The lyrics are:

don bi-lin- dũn, bi-lin- dũn,

198

The image shows a handwritten musical score for a choir, consisting of two systems of four staves each. The music is written in treble clef with a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The first system has the lyrics "dun, bi-lin- don!" and the second system has "din, don!". There are some markings like "8" and a closing bracket "]" in the lower staves of the second system.

System 1:
Staff 1: *dun, bi-lin- don!*
Staff 2: *dun, bi-lin- don!*
Staff 3: *dun, bi-lin- don!*
Staff 4: *dun, bi-lin- don!*

System 2:
Staff 1: *din, don!*
Staff 2: *din, don!*
Staff 3: *din, don!*
Staff 4: *din, don!]*

200

Tiple 2°

2ª Los pri-me-ros con-vi-da-dos, san An-drés y

6

206

Pe-dro, fue-ron, y los dos cru-ces se hi-cie-ron

6

212

de pla-tos tan re-ja-la-dos en cruz. Des-

217

pues, es-car-pia-dos, pa-ga-ron sues-co-teal fin.

222

Handwritten musical score for the first system, consisting of five staves. The lyrics are written below the notes. The first staff has lyrics: "din, bi-lin- dūn, bi-lin- dūn,". The second staff has: "din, din, bi-lin-". The third staff has: "din, din, bi-lin-". The fourth staff has: "din, bi-lin-". The fifth staff has: "din, bi-lin-". A circled '8' is written below the first staff.

Handwritten musical score for the second system, consisting of five staves. The lyrics are written below the notes. The first staff has: "din, din,". The second staff has: "din, din,". The third staff has: "din, din,". The fourth staff has: "din, din,". The fifth staff has: "din, din,".

Handwritten musical score for the third system, consisting of one staff. The lyrics are written below the notes: "din, din,".

228

Handwritten musical score for the first system, consisting of four staves. The lyrics are written below the notes. The first staff begins with a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are: *din,* *din, bi-lin-* *dün, bi-lin-* *dün,* *din, bi-lin-*. The second staff continues the lyrics: *dün, bi-lin-* *dün,* *din,* *din,* *din, bi-lin-*. The third staff continues: *dün, bi-lin-* *dün,* *din,* *din, bi-lin-*. The fourth staff begins with a bass clef and a common time signature, with lyrics: *din, bi-lin- dün, bi-lin- dün,* *din, bi-lin-*. There is a circled '8' below the first staff.

Handwritten musical score for the second system, consisting of four staves. The lyrics are: *din, bi-lin- dün, bi-lin- dün,* *din, bi-lin- dün, bi-lin- dün,* *din, bi-lin- dün, bi-lin- dün,* *din, bi-lin- dün, bi-lin- dün,*. There is a circled '8' below the first staff.

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff. The lyrics are: *din, bi-lin- dün, bi-lin- dün,*

234

The image shows a handwritten musical score for a song. It consists of two systems of five staves each. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is common time (C). The lyrics are written below the notes. The first system has the lyrics "din, bi-lin- din!" and the second system has "din, din!". There are some markings like "8" and "!" in the lyrics.

din, bi-lin- din!

din, bi-lin- din!

din, bi-lin- din!

8 din, bi-lin- din!

din, din!

din, din!

8 din, din!

din, din!

236

Alto

3^a Juan y Die-go me-re- cie-non al con-vi-te

6

242

ser lla-ma-dos y en él co-mie- ron sen-ta-dos,

6

248

aun-que si-llas no tu- vie-ron. ; So-lem-ne

6

253

brin-dis hi- cie-ron, con cá-liz de su pa- sión!

270

The image shows a handwritten musical score on a page numbered 270. The score is written on ten staves, organized into two systems of five staves each. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 8/8. The lyrics are written below the notes. The first system contains the lyrics 'dín, bi-lin- dón!' repeated on four staves, with an eighth rest symbol (8) on the fifth staff. The second system contains the lyrics 'dín, don!' repeated on four staves, with an eighth rest symbol (8) on the third staff. The fifth staff of the second system has the lyrics 'dín, don!' with an exclamation mark. The bottom-most staff of the second system contains a melodic line with notes and rests.

dín, bi-lin- dón!

dín, bi-lin- dón!

dín, bi-lin- dón!

8 dín, bi-lin- dón!

dín, don!

dín, don!

8 dín, don!

dín, don!

dín, don!

272

Tenor

8 4a Bar-to-lo-mé co-mió en él con Ma-te-o un

6

278

8 buen lo-gre-ro. Y sia és-te su di-ne-ro,

6

284

8 le cos-tó al o-tro la piel. ¡Con-tra el he-

289

8 bre-o au-el, fue-non ce-les-tial da-nín!

294

Handwritten musical score for the first system, consisting of five staves. The lyrics are: "Din, din, bi-lin- din, bi-lin- din, din, bi-lin-". The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes on each staff.

8 Din, din, bi-lin- din, bi-lin- din,

Handwritten musical score for the second system, consisting of five staves. The lyrics are: "Din, din, Din, din, Din, din, Din, din". The notation includes treble clefs, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are written below the notes on each staff.

[Din, din,

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff. The notation includes a treble clef, a key signature of one sharp (F#), and a common time signature (C). The lyrics are: "Din, din, Din, din, Din, din, Din, din".

300

Handwritten musical score for the first system, consisting of four staves. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are:
 Staff 1: *din,* *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,* *din, bi-lin-*
 Staff 2: *din, bi-lin-* *din,* *din,* *din,* *din, bi-lin-*
 Staff 3: *din, bi-lin-* *din,* *din,* *din,* *din, bi-lin-*
 Staff 4: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,* *din, bi-lin-*

Handwritten musical score for the second system, consisting of five staves. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are:
 Staff 1: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,*
 Staff 2: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,*
 Staff 3: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,*
 Staff 4: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,*
 Staff 5: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,*

Handwritten musical score for the third system, consisting of a single staff. The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: *din, bi-lin-* *din, bi-lin-* *din,*

306

[EstrIBILLO y Fin]

din, bi-lin- din!

din, bi-lin- din!

din, bi-lin- din!

din, bi-lin- din!

din, bi-lin- din!

din, din!

din, din!

din, din!

din, din!

din, din!